

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

LA RIOJA

---

75

P I T U I L

Maestro MANUEL LEIVA Escuela no. 64

Fojas 4

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Localidad Pitucil - La Rioja  
Cruzeta N° - 64

(47)

Año nuevo, pacari  
Niño Jesús cauchari  
Ortilla llacho  
Corillalle llalbacho

I

Velociquita quichari  
Cacharpallo curinque  
Coro yanda meima  
Coronay que llepipa  
Mamoy virque Santísima

II

Velucio, Velucio lulu rosa  
Lacha lulu y astampi  
Dscay y awya chaurinpi  
Gofairchi pacari  
Cayay chimpa niño Jesús

III

Chuschanguir, chuschanguir  
Corillalle, chuschanguir  
Sutura, Sutura caya maria  
Caymay chimpa, niño Jesús

IV

Jesús cristo gajaucho  
Chochay cristo quimuray callen  
Callen quachanchepa callen  
Callen tarus chespa  
Mamoy virque Santísima

V

Calis puntar camimoni  
Porchuman Jesús cristo gajaucho  
Chochay cristo quimuray  
Caymay chimpa niño Jesús

VI

Moy quite negas pa  
Chuspachay yunata  
Coronay que llepipa  
Mamoy virque Santísima

VII

Pucha cayni tuncos Santo  
Gajay ni punco suma espi  
Puchiaspi lloran carquin  
Chofin maquin clava y curque  
Caymay chimpa niño Jesús

VIII

Pucha cayni tuncos Santo  
Gajay ni punco castilla  
Paloma ni punco nostralla  
Nostralla caya maria  
Caymay chimpa niño Jesús

IX

Qui pumanta chuschari  
Mucan Imacharia Juanacho  
Imacusa cachin cacho  
Caymay y chimpa niño Jesús

X

Chucay suma celo altarpi  
Pun Jesús gajay yuray con  
Turay munday y churuta  
Pudicicia taru puchay curson  
Caymay y chimpa niño Jesús

XI

Citarincha ririncha sumá  
Citarincha si escouma  
Pa cristo gaja que yausarison  
Cinco llacha mdechavoson  
Pa cristo gaja que yausarison  
Faris pancia resurrección  
Achalay Santa

XIII

Choroy comayo patuyo  
Naciste yaya cussari  
El camino Achalay Santo

XIV

Anamanta carchaispa  
Chuma llanta furiz llaspa  
Cusco llaspa emucullaspa  
Mamuy virgen cospicuisa

XV

Incuriso, macuriso alperstani  
Gussillaki collar cursta  
Recibiste Mamuy virgen  
Cospicuisa

XVI

Señor San Pedro yoyullas  
Emucullay quita pumchani  
Virgen mamuy tolcaquosa  
Mamuy virgen cospicuisa

XVII

Geasni mima cator cashi  
Charpini mari jesis cristu  
Jogyay marca muchonesco  
Mamuy virgen cospicuisa

XVIII

Nombre Jesis Maria  
Maria Chumcupuruni  
Maria trompita aspa  
Muscasunicuma maria chivina  
Aspa muscasunicuma  
Achalay Santo.

XIX

Mamuy virgen, jesis mamay  
Mamuy foileo daini canguar  
Virgen mamanchi, sapalluta  
Nosa juanchas canguar foileo  
Foileo mas, ay barisau, ay barisau  
Anuncialina y cussau  
Achalay Santo

XX

Nuestra tierra cospa  
Robana choy, summa  
Indagro quitan aya  
Saurumi, achalay santo

Tomados de Dato, Cerminia la  
quilai de 83 años de edad

Preguntas

Pobre flor que mal naciste  
y que fatal fue tu suerte  
Que al primer paso que diste  
te encontrastes con la muerte  
El cortarte es cosa fuerte  
El departe es cosa triste  
Departe con la vida  
Es departe con la muerte.

Cuatro palomas en un prado  
Cuatro galeros bien armados  
Cada cual mató la suya  
y los demás se volaron  
Por suyo status de juroz de 18 años.

22

**FOJA EN  
BLANCO**

## A un amigo

Ni pretendo el comprenderte  
 Ni llegar a distinguirte  
 En un solo aspirar sentirte  
 Admirarte y alegrarte  
 Quiera vayas a lidiarte suerte  
 Luchará con la impotencia  
 Se busca la inteligencia  
 Del infinito en el fondo  
 En habitas en lo más hondo  
 Y en lo último de la conciencia.

Sin temura y sin amor  
 La mente desatada  
 Se busca en lo que no hay nada  
 En lo que inspira el terror  
 En el rayo el asolador  
 En la batalla la muerte  
 En el volcán que rumora  
 En el vendaval que brama  
 En el nublado en la lluvia  
 En la noche en la tormenta.

El corazón te va a hallar  
 A donde resaca  
 Aunque amas y te acor  
 Y las lágrimas que en jugar  
 Si te mira palpitan  
 Buscando vida y calor  
 Y cuando resaca amor  
 En el iris en la bruma  
 En el aroma en la espuma  
 En el nido y en la flor.

101  
3  
Como en el yermo en la palmera  
Como el viento en el raso  
Pausa en la flor rosario  
Y sentimiento en la almeida  
Y cruza la tormenta en calma  
Y en dulce savia y lloro  
Y llevada tu tesoro  
Adonde el hombre la estrago  
Con flores de jaramago  
Y el mal todo derro.  
Y en la vida  
Con purísimo esplendor  
Y el mundo adora  
Como un beso en la aurora  
Los pétalos de la flor  
Y si tu sólo creador  
Y en el caos se derrama  
Y el mismo caos se inflama  
Entre nubes y arboles  
Brotan estrellas y soles  
Como chispas de la llama.

Asi como nunca era  
A mi voz jamás oída  
Como movimiento en la vida  
La naturaleza entera  
Cerca el río en la pradera  
Dio la flor fragancia suma  
Y el sol disipó la bruma  
Y su aliento soberano  
La hincho en el río  
Y la corona de espuma.

Más con ser la suma esencia  
- Esto arrogancia humildad  
En riqueza caridad.

Y tu justicia clemencia  
Pues fuigo la omnipotencia  
La flores por incensario  
Del monte por santuario  
Por águilas y golondrinas  
Por toda serpiente espina  
Por todo tronco chechario

Apuntada Don Manuel de la Plata argentino de 56 años  
de edad.

### El hombre fatal.

Un hombre desarreglado  
Causa de su mal talento } tema  
Murió en el mayor tormento  
Por una culbrea ahogado  
A la madre la reñía  
Ella en virtud que lo amaba  
Le diómos consejos le daba  
De los cuales no admitía  
Se burlaba, se reía  
Del precepto más sagrado  
En los vicios obstinado  
La vida hubo de perder  
Este fin vino a tener  
Un fin desarreglado.

Con el sud este suceso  
Se cuenta de este infeliz  
Que se llamaba Juan Ruiz  
Y era tunante de un tipo (exeso?)  
Si hubiera sido un amigo  
Según su comportamiento  
Con notable atreimiento  
Le rataba a su padre amado  
Y tuvo un fin desastrado  
Causa de su mal talento

De un que de desesperación  
Imitará que paciente  
Cuando la feroz serpiente  
Le mordió el corazón  
Y el padre en tal maldición  
Puede venir de un armiento  
Al que fué desatento  
Cual los que su ser le han dado  
Este hijo desventurado  
Murió en el mayor tormento.

El padre y madre lloraban  
De ver tan suelta muerte  
De una desgraciada suerte  
Uno y otro se quejaban  
A pesar de ser hallaban  
Al padre de haber curado  
Un castigo reservado  
Como ha sido el maldecir  
Así vivió a su hijo morir  
Por una culebra ahogado.

Al fin sirva de experiencia  
A los hijos ya los padres  
Y no maldigan las madres  
Evitará alguna impaciencia  
No hay en el hijo obediencia  
Sin la buena educación  
Los humeros sin reflexión  
Carpes y poco prolijos  
Llevan a sus propios hijos  
A la eterna perdición

Apuntados por Don Manuel Leiva argentino  
de 56 años de edad